

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Formación básica	Lengua C Nivel 2	1º	2º	6	Básico
<b>PROFESOR(ES)</b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>		
Carmen Valdivia Campos Karnele Alberdi Urquizu Loubna Nadim			Carmen Valdivia Campos Espacio V Centenario. Despacho (sin asignar) <a href="mailto:cvaldivi@ugr.es">cvaldivi@ugr.es</a>		
			Karnele Alberdi Urquizu Facultad de Traducción e Interpretación C/ Puentezuelas 55 - Despacho 1 – 958 243477 <a href="mailto:kalberdi@ugr.es">kalberdi@ugr.es</a>		
			Loubna Nadim Escuela de postgrado segunda planta núm. 3 <a href="mailto:lnadim@ugr.es">lnadim@ugr.es</a>		
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b>		
			Carmen Valdivia Campos los lunes, martes, jueves y viernes desde las 20h hasta las 21h30 en el primer cuatrimestre		
			Segundo cuatrimestre: martes: 6 a 7, miércoles: 6 a 8, jueves: 5 a 6 y viernes: 6 a 8		
			Karnele Alberdi Urquizu Loubna Nadim Primer cuatrimestre Martes 10h a 13h Jueves 10h a 13h		
			Segundo cuatrimestre Lunes de 17h a 18h Miércoles de 10h a 13h Jueves de 10h a 11h Viernes de 10h a 11h		
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>		



Grado en Traducción e Interpretación	Todos
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)</b>	
Se recomienda haber superado la asignatura de Lengua C Nivel 1 de Francés	
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>. Comprensión y expresión oral y escrita.</li> <li>. Norma sancionada e implícita.</li> <li>. Análisis y síntesis textual.</li> </ul>	
<b>COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS</b>	
<p><b>COMPETENCIAS GENERALES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ser capaz de organizar y planificar.</li> <li>• Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.</li> <li>• Ser capaz de gestionar la información.</li> <li>• Ser capaz de tomar decisiones.</li> <li>• Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.</li> <li>• Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.</li> <li>• Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.</li> <li>• Ser capaz de trabajar en equipo.</li> <li>• Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.</li> <li>• Ser capaz de aprender en autonomía.</li> <li>• Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.</li> </ul> <p><b>COMPETENCIAS ESPECÍFICAS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.</li> </ul>	
<b>OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)</b>	
<p><b>Un alumno que ha superado un nivel C2 de francés:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Es capaz de comprender un texto oral de complejidad media.</li> <li>• Es capaz de analizar y sintetizar textos escritos con un nivel de comprensión y expresión adecuado.</li> <li>• Puede producir textos sencillos y coherentes, semántica y gramaticalmente, sobre temas de actualidad o que le son familiares.</li> <li>• Puede describir oralmente, con un nivel adecuado de corrección gramatical y fonética, experiencias, acontecimientos, deseos así como emitir opiniones críticas.</li> <li>• Posee un conocimiento cultural de la lengua C más consolidado.</li> <li>• Es capaz de trabajar en equipo y de desarrollar estrategias de aprendizaje plenamente autónomas en su lengua C.</li> <li>• Alcanzar un nivel de salida de la asignatura de A2, según el MCRE.</li> </ul>	
<b>TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA</b>	



- **1.** Présenter quelqu'un, parler de son environnement quotidien (parler de son lieu de vie, de son travail, de sa famille, de ses loisirs). Contenus grammaticaux : révision du présent de l'indicatif, les verbes pronominaux.
- **2.** Se situer dans le temps, situer des événements dans le temps (exprimer le moment d'une action, exprimer la fréquence). Se situer dans l'espace (situer un objet ou une personne, situer un lieu, indiquer une direction). Contenus grammaticaux : le passé composé, l'imparfait et les participes passés.
- **3.** Demander quelque chose à quelqu'un, demander des informations, demander son chemin. Contenus grammaticaux : quelques verbes + infinitif (vouloir / pouvoir / devoir), le présent progressif, (être en train de), il faut + infinitif.
- **4.** Demander à quelqu'un de faire quelque chose (commander / réserver, demander de payer, donner des instructions, donner un ordre). Contenus grammaticaux : l'impératif positif et négatif. La négation : ne ... jamais / ne ... plus / ne... rien / ne ... personne.
- **5.** Proposer quelque chose à quelqu'un (proposer de l'aide ou un service). Contenus grammaticaux : l'interrogation : adjectifs et pronoms interrogatifs, les adjectifs (place et accord).
- **6.** Accepter quelque chose (répondre par l'affirmative, accepter l'aide ou un service, accepter une proposition ou une suggestion). Contenus grammaticaux : les possessifs (adjectifs et pronoms), les pronoms démonstratifs.
- **7.** Exprimer un sentiment positif (exprimer ses goûts). Contenus grammaticaux : les pronoms COD et COI, les verbes indirects (ex. : parler / téléphoner / demander ... à quelqu'un). Les pronoms relatifs simples.
- **8.** Refuser quelque chose (répondre par la négative, refuser de l'aide ou un service, refuser une proposition). Contenus grammaticaux : Les pronoms compléments « y » et « en ». La double pronominalisation.
- **9.** Parler du passé (raconter des événements passés, raconter un fait divers). Contenus grammaticaux : Le passé récent (venir de), la localisation temporelle (quelques prépositions : quand, pendant). La localisation spatiale (les prépositions de lieu, les adverbes de lieu).
- **10.** Parler du futur (exprimer une prévision). Contenus grammaticaux : le futur proche, le futur simple. Le conditionnel.
- **11.** Exprimer une opinion / argumenter (exposer, illustrer, donner des exemples). Contenus grammaticaux : quelques articulateurs logiques simples (mais, parce que).
- **12.** Comparer des personnes, des objets. Contenus grammaticaux : la comparaison. Quelques adverbes de fréquence (souvent, toujours, etc.).
- **13.** D'autres contenus grammaticaux: les adjectifs indéfinis (tout / toute, tous / toutes). Les adverbes d'intensité (très, trop, etc.). Le présent du subjonctif.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- BESCHERELLE, *La conjugaison pour tous*, Hatier, Paris, 2008.
- CAPELLE, G., GIDON, N., *Reflets, méthode de français 2*, Hachette, 2001.
- CHARLIAC, L. y MOTRON, A.-C., *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*, Clé



international, Paris, 2006.

- COLIN, J.-P., *Grand dictionnaire, Argot et français populaire*, Larousse, Paris, 2006.
- GARCÍA-PELAYO, R. y Testas, J., *Larousse Grand Dictionnaire, espagnol-français, français-espagnol*, Larousse, Paris, 2009.
- GRÉGOIRE, M. y THIÉVENAZ, O., *Grammaire progressive du français avec 500 exercices, niveau intermédiaire*, Clé International, Paris, 2005.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., *Nouvelle grammaire française*, De Boeck-Duculot, Bruxelles, 2007.
- ROBERT, P., *Le Nouveau Petit Robert*, Dictionnaire Le Robert, Paris, 2008.

#### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- BÉRARD, É. Y LAVENNE, C., *Exercices pour l'apprentissage du français*, Hatier/Didier, Paris, 1992.
- CHARLIAC, L., MOTRON, A.-C., *Phonétique progressive du français avec 400 activités, niveau avancé*, Clé International, Paris, 2006.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., *Le bon usage*, De Boeck/Duculot, Bruxelles, 2008.

#### ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.lepointdufle.net/>  
<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>  
<http://www.rfo.fr>  
<http://www.leconjugueur.com>  
<http://grammaire.reverso.net/>

#### METODOLOGÍA DOCENTE

##### **ACTIVIDADES PRESENCIALES** (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden a 1,5 créditos ECTS (37'5 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 0'78 créditos ECTS (20 horas).

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades corresponden a 0'1 créditos ECTS (2'5 horas).

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2 horas).

##### **ACTIVIDADES NO PRESENCIALES** (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS)

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de



comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad corresponde a 1'6 créditos ECTS (38 horas).

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas o con actividades complementarias a las desarrolladas en las actividades plenarias. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad corresponde a 1'2 créditos ECTS (30 horas).

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad corresponde a 0'9 créditos ECTS (22 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. El francés será la lengua vehicular en clase.

#### **EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

- . Examen
  - . Trabajos periódicos escritos
  - . Presentaciones orales. Participación en seminarios y tutorías
- Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final:

- . Examen: 60%. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura
- . 40% Evaluación continua:
  - 20% por trabajo oral individual y / o en grupo
  - 10% por trabajos escritos individuales y / o en grupo
  - 10% por participación activa en clase y en tutoría

Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua.

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua. La evaluación constará de:

-Examen: 100%

"El sistema de evaluación y calificación empleado seguirá el procedimiento establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de Septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el



territorio nacional, y concretado en la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada (Boletín Oficial de la Universidad de Granada nº 112. 9 de noviembre de 2016)".

#### Información adicional

La docencia se impartirá en francés.

